

A. 224 XV III.

# Všivcka Nabožná/

A časum nyněššim bašliviým a strastliwym  
přibodně složená.

A přeraz přidaný gšau  
DWE MODLITBY s WSDRČA-  
nym nábožně horlivým a Swatoswa-  
te TRUGJER.

Offerovaná vnijene a nábožně

Wysoce vrozené a Welikomozné Panj

PATJ

KATHARINE SYDONII

RE WAI,

Pani Patronce/ a w čas Drahoty Wycho-  
wawatelkyni me milostiwé/ s Wia-  
šsem sroetným Milosti Boží/ Po-  
toge/ Zdravjy dlaného ži-  
wota a Panowanj:  
od

M. Michaelle Insitoris, nědy Kněze Trstan-  
ského/ nynj Exulanta Kryšowa v  
cypneho.

Insitoris panj *Monicas* clare *magistra*  
amphj *hau*

W Šilině/ Leto 1688

Regi ryom tetvanyok Brati slawa -lyceum-  
1303.1688



Spíwá se gafo: Wěčný Králi Pane náš:

**K**ráli wěčný Bože náš/ genž w nebesých pře-  
býwáš w slawě své důstognosti/ své syle y  
mocy/ řídíš wšlechny věci.

Ag pohleď přelaskawě/ na twé Stádce saužené  
které w bídě w těžkosti/ a w nauzy, bolesti/ giž na  
štrž omdlewa.

Turek Tatar proklatý/ Owčinec twůg plun-  
drugj/ Owce twé rozhaněg, kopagj/ řízugj/ Pa-  
stýie Mordugj.

Ah Bože litoštiwý/ na své Stádce lastawý/ po-  
hleď pohleď z wýšosti/ s milosti/ z litošti na lid  
swůg strápený.

Rychlá twé prchliwosti, metla sprawedlnosti/  
dotřela na každého, člověka hříšného/ čerwjela  
spurného.

Jako někdy Sodomu/ prwnj Swět y Gomoru  
Potopau/ Syrau/ ohněm/ pekelnau propastj/ w  
swém hněwě trestal gý.

Neb w swém křasleželi/ Polánj nečinili/ zlost  
neprawost pachali/ Boha se nebali/ wěrné mor-  
dowali.

Ag teď se děje rowně/ w kralowstwí twém ne-  
řádně Smilstwo, krádež laupestwí, drancyřtwí  
ožralstwí/ zlost, pycha kralugj.

Syn Otce swého nectj/ z Matky dcera smich  
strogj/ Bratr bratra zabigj/ Saušede wespolek  
za wlasj se rugj.

Jakowá ctnost prokřwetla/ Pobožnost milá kle-  
sta/ čím co čím, wět neb newět/ gen se ty dobře mēg  
w swětě poklad hledeg.

Dobrá

Dobrá wůle giž klesla/ lasta přizeň vhašla/ mje-  
sto dobročinnosti/ dost' zlosti/ zawisti/ hauff' gest  
neprawosti.

O litug wěrné srdce/ oplakáweg srdetně/ zlost  
twých skutkůw hříšnosti/ Polrystwí y lešti/ a  
wšech bezbožnosti.

Neb Pán Těbe y země/ každému dobře přege/  
chce by každý dobře měl/ spasen byl/ polog měl/  
Polue hrozných všel.

Jako tať zaslibuge/ w Písmích swých došwěd-  
čuje/ že nechce nijadného, člověka hříšného/ za-  
tracenj geho.

A protož wěrná dusle štrže pána Gežíse/ orodug  
Boha otce/ za stupce wěrného sluhowníka swého.

Ranili tě vzdramj trápenj twé vlemj nepřate-  
ly zahabj/ potupj/ Keť sylný moc gegich rozptýl

Ey nu tedy štrážce náš/ genž wšlecko w swých  
rukau maš, Stádce twé zbědowane/ saužené, strá-  
peně/ sám obhagug wěrné.

Wlky/ draky, Tědwdy/ přeukrutné Potwory/  
od Owčince dítel twých/ přemilých a wěrných/  
odwrat w přibytých twých.

Amen ať se tať stane/ zač my tebe žádáme/ wy-  
šlýš modlitbu naši, Gežíš negwyěšj/ Králi neg-  
mocněšj.

Y budem tě chwaliti/ wždy twé gměro slawi-  
ti/ moc twau zcelebowati/ zpíwati s radostí/  
na wěčné wěčnosti.

(Ga pať y každý wěrný/ **БАТРАЖЕВ**  
**СЛУЖА** slownau Pán **КЕВА** s po-  
kladem předrahým w moc Boží poraučuj.



Modlitba za potřebné k životu věcy.

**W**šemohaučý a milosrdný Otče/ který  
dáváš pokrm všemu stvoření v čas  
příhodný/ a naplňuješ každé stvoření  
požehnáním svým: k tobě volám dítě tvoje/ aby  
mi dal dnes předně život pobožný v pravé víře  
a stále v tebe nadějí: potom chleba můj všude  
a cokoliv přináležející k výchování chu-  
dičského těla mého. Nebo kterak bych dostatečný  
byl k vykonávání prací svých/ gať duchovních  
tak tělesných/ kdyby mne moc tvá neposylovala  
a nepředcházela požehnání tvé které samo obha-  
cuje/ a všílité spříjímé naplňuje? Ve gměnu  
tvojem tedy rozestruš síť svou/ a práce povolá-  
ní mého (našně) konati budu a pilně. Vžíváním  
pomoci tvé a v přízni tvé šťastný a radostný  
v naději očekávati budu prospěch. Pod stínem  
křížů tvých chraň mě v tebe důvěřivých  
aby v obchodech svých a hospodářství žádné  
bude překážky neb škody neměli/ ale hognými  
a bohatými dary/ které z hůry od tebe Otče svě-  
te pocházejí. opíjeli. Deg mje ne přigemne  
a pohodlně pověti/ deg Polog/ Zdraví/ syu  
v terstivosti/ deg dobrých a vřímavých přáte-  
lů/ věrných Sausedů/ a jiné ostatní věcy k  
řádu obecnému a do nácy mu přináležející. Na-  
devšedě pak můj negdobrotivěgšš Otče o můj  
Bože/ můj přelastavý Pane/ řed mne svatým  
Duchem tvým/ abych všílité péči a starost  
mou na tebe svého Otče mého a Hospodina mi-  
lostivého

lostiného vvrhová/ a abych na malém přestá-  
val/ gestli vje neračejš mi dati: Abych reptá-  
gic proti vůli tvé a losu mému/ nevrazil tě/ a  
nepřestoupil příkazů tvých. Dvě věci žá-  
dam od tebe můj Otče přelastavý/ neodpírej  
mi prve než vnu: Modloslužebník a slova  
živa daleko vzdal odemne: Chudoby ani Bo-  
hatství nedávaj mi: Popřeg pak k výchová-  
ní mému věcy potřebné podle dílu a rozměru  
mého/ abych snad nasycen gsa tebe nezapřel a ne-  
řekl: A do gest Bůh a neb chudobou zlořadnou  
přinucen gsa kraděje se nedopustil/ a gměno tvé  
nadarmo nebral. Amen.

Modlitba za Blahoslavené z Světa odgiti  
neb vytržení.

**W** Gejšš Aryste Synu Boha živého/ pro-  
nas vřizemany v vřizšeny/ kterýž smrti  
tvoje smrti nási zložil sy a tvým přewe-  
lestarom z mrtvých vřizšim/ blahoslavené k  
životu povřizšim/ nam zaslaužil gty. Tebe ge-  
dnoho pravého Boha a Bohem Otcem vřizšim  
Duchem orodugi srdečně a prosym/ aby mi  
blahoslavené z světa tohoto vytržení popřiz-  
rácil/ a radostně v den vřizšim mého a sandu  
tvoje/ do života věčného vřizšim propugil.  
Wřizšim Pane a Vřizšim můj Vřizšim/ abych  
vřizšim pamětliv gsa na vřizšim mair neza-  
sliboval sobě mnohé a dlouhé leta/ v tomto pu-  
cování mém/ bezpečně žit gsaunce a odliadagice  
Potanj



Polánj den odedne / aniž danfal w wrečawosti a  
w nestalosti žiwota tohoto: ale deg mi milost a  
bych w bazni twe den odedne se připrawowal k  
wygiti z žaláře tohoto meho smrtutého: Po-  
něwadž nic nad smrt gisťegšeho / nic nemj také nad  
ni negisťegšeho. Deg také abych spolehage se na  
sliby twe / wešelý a dobrehu vmyšlu byl k wygiti  
do wěčné Nebeske wlasti. Spůsob mne služeb-  
ny a wěrneho a štalého / abych wždy bedlivě slo-  
gic otečáwal přistij Pana meho / tak abych ry-  
chlau a neotčáwanau hodinau smrti zachwácen  
gfa / nebyl nalezen nepřiprawený / ale w pravém  
obrácení a Polánj žádal rozlauten býti s swě-  
tem / a býti s tebau Králem a Wylupitelem  
mým na wěky požehnaným. Popiež mi štalow  
wsselike trpkosti vzrosti a bolesti me trpěliwau  
šnáseliwoš. Prošym tě štrze negswětěgšij Ra-  
ny twe / kterýs podnikl w wterpnostech twých a  
w Křiži / deg ať přemocy budu mocý wšecký o-  
hawé Šipy Satanaše / s kterými oboj se na  
mne při smrti. Dechať bude negpostědněgšij slo-  
wo w me tiji kterým sy dokonat wšecký wěcy na-  
Křiži: A Dussěku mau / kterauž gfy tak předra-  
hau Mzdu wylaupil / w ruce twe wěrne poru-  
tenau přigmi ach přigmi šeděně prošym / o mŕg  
Pane Kryste Gežiš / má gedinka Nadege / mé  
giste Potěšeni y Spasení / y Radost ne-  
šonečná. Amen.

GS D

Wzby

Wzdychání nábožné Bohu Otce / Synu /  
y Duchu Swatemu.

O Tě Bože / Studnice žiwota / Pramen Da-  
růw Nebesých / Swětlo swětél / Darce  
wsselike Radosti a Blahoslawenstwj / Smilug  
se nad námi hřisnými / odpust prominěni naše / a  
wweď nás do Kralowstwj twého Nebeskeho:  
Amen.

Synu Boha žiwého / Kryste Gežiš / genž gfy  
žiwot / Cesta y Prawda naše / gedintý Orodow  
mŕu / Prostředník / Přimluwce / Wylupiteli a  
Spasiteli náš / kterýž gfy Peklo oblaupil / Dia-  
bla řetězy wěčné mrakoty swazal / nás předraha  
Krwí swau od wěného zatraceni wylaupil / a  
odewšech hřichůw obmyl: a tak s Bohem Ot-  
cem smjřil / nam wěčný Pokog nadobyl: Smi-  
lŕg se nad námi / a wweď nás tam / ldežto s Bo-  
hem Ocem na wěčné wěčnosti přebýwaš a trá-  
lugeš. Amen.

Bože Duchu Swatý / Poswětiteli Wywole-  
ných a wěrných Dítěť swých / Těšiteli zarmáuce-  
ných / Vtociště sauzených / wswoboditeli sewře-  
ných / Ochrance osyřalých / Pomoc a pozdravení  
nemocných / Podpora w wjře klesagjých / Ra-  
dost a blahoslawenstwj w tebe dausagjých swě-  
tlo a bleš přegasný nyněgšijho y budacýho ži-  
wota / smilŕg se nad námi / a přebýweg w nás ga-  
ložto w chrámich twých / a poswět nás sobě ži-  
wotu wěčnému. Amen.

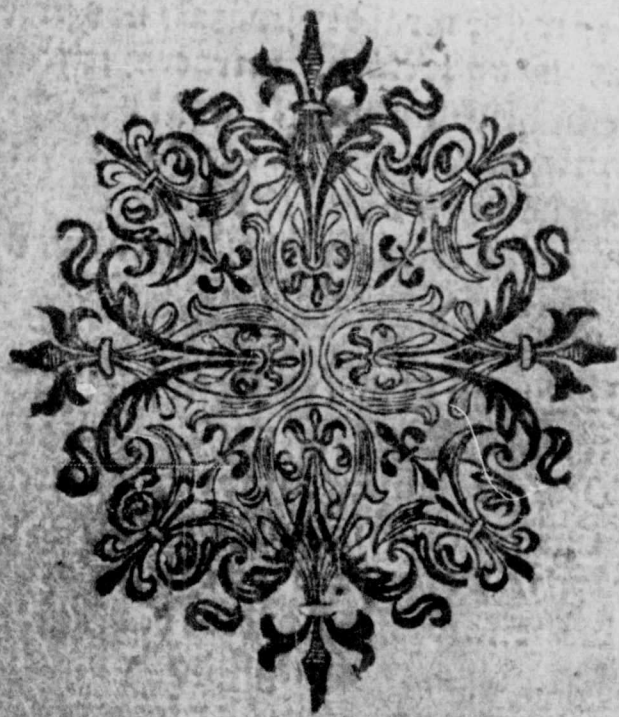
O Ty



po  
w ne  
bych  
wyg  
niew  
ni ne  
shby  
do v  
nla  
gie  
ch  
gla  
ob  
ter  
my  
w  
fn  
ny  
w  
h  
m  
n  
z  
h  
t  
h

O Ty Swatá/ nerozdílná/ a přewelebná Tro  
gice/ Otce/ Synu/ Duchu Swatý/ Sláa per  
na/ Hrad ozdobený/ Syone swatý/ Žiwot wěčný/  
Bože w trech osobách a w bytu gediný/ smi  
lůg se nad nami/ a deg nám Polog a blaho  
slawenstwí časne y wěčné: Hallelujah  
Chwalíme tě wšicknj Boha/  
Amen y Amen.

K O N E C.  
I twig. Bldy  
K'onec.



Regi nym tect vanyok, Bratislava-Lyceum.  
(303.14.3)